

# Vaera, Haftarah

Ezekiel 28:25-29:21

Thus said the Lord GOD: When I have gathered the House of Israel from the peoples among which they have been dispersed, and have shown Myself holy through them in the sight of the nations, they shall settle on their own soil, which I gave to My servant Jacob, and they shall dwell on it in security. They shall build houses and plant vineyards, and shall dwell on it in security, when I have meted out punishment to all those about them who despise them. And they shall know that I the LORD am their God.

In the tenth year, on the twelfth day of the tenth month, the word of the LORD came to me:

יחזקאל כ"ח:ה-כ"ט:כ"א  
כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּקִבְצִי |  
אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל מִן-הָעַמִּים אֲשֶׁר  
נִפְצוּ בָם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי  
הַגּוֹיִם וְיָשְׁבוּ עַל-אֲדָמָתָם אֲשֶׁר  
נָתַתִּי לְעַבְדֵי לְיַעֲקֹב:  
וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ לְבִטָּח וּבְנוּ בָתִּים  
וְנִטְעוּ כְרָמִים וְיָשְׁבוּ לְבִטָּח  
בַּעֲשׂוֹתַי שְׁפֹטִים בְּכֹל הַשָּׂאֲטִים  
אֲתֶם מִסְבִּיבוֹתֶם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: {פ}  
בַּשָּׁנָה הָעֲשָׂרִית בַּעֲשָׂרֵי בִשְׁנָיִם  
עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי  
לֵאמֹר:  
בֶּן-אָדָם שִׁים פְּנִיךָ עַל-פְּרֹעָה מִלְּךָ  
מִצָּרִים וְהִנָּבֵא עָלָיו וְעַל-מִצָּרִים  
כָּלֵה:

O mortal, turn your face against  
Pharaoh king of Egypt, and  
prophecy against him and against  
all Egypt.  
Speak these words: Thus said the  
Lord GOD: I am going to deal with  
you, O Pharaoh king of  
Egypt, Mighty monster, sprawling  
in your channels, Who said, My  
Nile is my own; I made it for  
myself.  
I will put hooks in your jaws, And  
make the fish of your  
channels cling to your scales; I will  
haul you up from your  
channels, With all the fish of your  
channels clinging to your scales.  
And I will fling you into the  
desert, With all the fish of your  
channels. You shall be left lying in  
the open, Ungathered and  
unburied: I have given you as  
food to the beasts of the earth and  
the birds of the sky.  
Then all the inhabitants of Egypt  
shall know that I am the

דִּבֶּר וְאָמַרְתָּ כֹּה-אָמַר | אֲדַנִּי  
יְהוָה הַנְּנִי עָלֶיךָ פְּרֹעֶה  
מֶלֶךְ-מִצְרַיִם הַתַּנִּים הַגְּדוֹל הָרֹבֵץ  
בְּתוֹךְ יַאֲרֵיו אֲשֶׁר אָמַר לִי יַאֲרֵי  
וְאֲנִי עֲשִׂיתִנִּי:  
וְנָתַתִּי (חַחִיִּים) [חַחִים] בְּלַחְיֶיךָ  
וְהִדְבַקְתִּי דַגְתֵי-יַאֲרֶיךָ בְּקַשְׁשֹׁתֶיךָ  
וְהִעַלִּיתִיךָ מִתּוֹךְ יַאֲרֶיךָ וְאֵת  
כָּל-דַּגְתֵי יַאֲרֶיךָ בְּקַשְׁשֹׁתֶיךָ  
תִּדְבַק:  
וְנִטְשֶׁתִּיךָ הַמִּדְבָּרָה אוֹתָךְ וְאֵת  
כָּל-דַּגְתֵי יַאֲרֶיךָ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה  
תְּפוֹל לֹא תֵאָסֵף וְלֹא תִקָּבֵץ לְחַיֵּת  
הָאָרֶץ וְלִעוֹף הַשָּׁמַיִם נִתְּתִיךָ  
לְאֹכְלָהּ:  
וַיֵּדְעוּ כָּל-יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי אֲנִי  
יְהוָה יַעַן הָיוּתֶם מִשְׁעֶנֶת קִנְיָה  
לְבַיִת יִשְׂרָאֵל:  
בְּתַפְשָׁם בָּךְ (בַּכֶּפֶד) [בַּכָּף] תִּרְוֹץ  
וּבְקִעְתָּ לָהֶם כָּל-כֶּתֶף וּבְהִשְׁעָנָם

LORD. Because you were a staff of reed  
 To the House of Israel:  
 When they grasped you with the hand,  
 you would splinter, And wound all their  
 shoulders, And when they leaned on you,  
 you would break, And make all their loins  
 unsteady.  
 Assuredly, thus said the Lord GOD:  
 Lo, I will bring a sword against you,  
 and will cut off man and beast from you,  
 so that the land of Egypt shall fall into  
 desolation and ruin. And they shall know  
 that I am the LORD—because he boasted,  
 “The Nile is mine, and I made it.”  
 Assuredly, I am going to deal with you  
 and your channels, and I will reduce the  
 land of Egypt to utter ruin and desolation,  
 from Migdol to Syene, all the way to the  
 border of Nubia.  
 No foot of man shall traverse it,  
 and no foot of beast shall traverse

עָלֶיךָ תִּשְׁבֵּר וְהָעַמְדָּת לָהֶם  
 כָּל־מִתְנַגֵּים: {ס}  
 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי  
 מִבִּיא עָלֶיךָ חָרֵב וְהִכַּרְתִּי מִמֶּךָ  
 אָדָם וּבְהֵמָה:  
 וְהִיתָה אֶרֶץ־מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה  
 וְחָרְבָה וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוִה יַעַן  
 אָמַר יָאֵר לִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי:  
 לָכֵן הֲנִי אֵלֶיךָ וְאֶל־יְאֹרֶיךָ וְנִתַּתִּי  
 אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחָרְבוֹת חָרֵב  
 שְׁמָמָה מִמִּגְדֹּל וְעַד־גְּבוּל  
 כּוּשׁ:  
 לֹא תֵעָבְרֶנָּה רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל  
 בְּהֵמָה לֹא תֵעָבְרֶנָּה וְלֹא תִשָּׁב  
 אַרְבָּעִים שָׁנָה:  
 וְנִתַּתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה  
 בְּתוֹךְ אֶרְצוֹת נִשְׁמֹת וְעָרֶיהָ  
 בְּתוֹךְ עָרִים מִחָרְבוֹת תִּהְיֶינָּה  
 שְׁמָמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וְהִפְצַתִּי  
 אֶת־מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזֵרִיתִים  
 בְּאֶרְצוֹת: {ס}

it; and it shall remain uninhabited for forty years.

For forty years I will make the land of Egypt the most desolate of desolate lands, and its cities shall be the most desolate of ruined cities.

And I will scatter the Egyptians among the nations and disperse them throughout the countries.

Further, thus said the Lord GOD: After a period of forty years I will gather the Egyptians from the peoples among whom they were dispersed.

I will restore the fortunes of the Egyptians and bring them back to the land of their origin, the land of Pathros, and there they shall be a lowly kingdom.

It shall be the lowliest of all the kingdoms, and shall not lord it over the nations again. I will reduce the Egyptians, so that they shall have no dominion over the nations.

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מֶלֶךְ  
אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְבֹּץ אֶת־מִצְרַיִם  
מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר־נִפְצוּ שָׁמָּה:  
וְשִׁבְתִּי אֶת־שְׁבוֹת מִצְרַיִם וְהַשְׁבַּתִּי  
אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל־אֶרֶץ  
מְכוֹרְתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה  
שְׁפֵלָה:

מִן־הַמַּמְלָכוֹת תְּהִיָּה שְׁפֵלָה  
וְלֹא־תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם  
וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת בַּגּוֹיִם:  
וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לְבַיִת יִשְׂרָאֵל  
לְמִבְטָח מִזְכִּיר עֶזְרָא בְּפָנוֹתָם  
אֲחֲרֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה:  
{כ}

וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים וּשְׁבַע שָׁנָה בְּרֵאשִׁוֹן  
בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי  
לֵאמֹר:

בְּוֹאָדָם נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל  
הָעֶבֶד אֶת־חֵילוֹ עֲבָדָה גְּדוּלָה  
אֶל־צֹר כָּל־רֹאשׁ מִקְרָח וְכָל־כְּתָף  
מְרוּטָה וְשָׁכַר לֹא־הָיָה לוֹ וְלִחֵילוֹ

Never again shall they be the trust of the House of Israel, recalling its guilt in having turned to them.

And they shall know that I am the Lord GOD.

In the twenty-seventh year, on the first day of the first month, the word of the LORD came to me: O mortal, King Nebuchadrezzar of Babylon has made his army expend vast labor on Tyre; every head is rubbed bald and every shoulder scraped. But he and his army have had no return for the labor he expended on Tyre.

Assuredly, thus said the Lord GOD: I will give the land of Egypt to Nebuchadrezzar, king of Babylon. He shall carry off her wealth and take her spoil and seize her booty; and she shall be the recompense of his army.

As the wage for which he labored, for what they did for Me, I give him the land of Egypt—declares the Lord GOD.

מִצָּר עַל־הָעֲבֹדָה אֲשֶׁר־עָבַד

עֲלֶיהָ: {ס}

לְכֹן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי נִתְּנָה

לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מִלְּךְ־בָּבֶל אֶת־אֶרֶץ

מִצְרַיִם וְנִשְׂאָה הַמִּנָּה וְשָׁלַל שְׁלָלָהּ

וּבְנִי בָיָה וְהִיתָה שָׂכָר לְחֵילָו:

פָּעֲלָתוֹ אֲשֶׁר־עָבַד בָּהּ נִתְּתִי לוֹ

אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

בַּיּוֹם הַהוּא אֶצְמִיחַ קֶרֶן לְבַיִת

יִשְׂרָאֵל וְלָךְ אֶתְּנֶן פְּתִחוֹן־פֶּה

בְּתוֹכְכֶם וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוִה: {פ}

On that day I will endow the  
House of Israel with strength, and  
you shall be vindicated among  
them. And they shall know that I  
am the LORD.

)